

Bogdan Poniży

MIĘDZY JUDAIZMEM A HELLENIZMEM

Σοφία Σαλωμῶνος księga spotkania

ADAM MICKIEWICZ UNIVERSITY IN POZNAŃ  
FACULTY OF THEOLOGY  
STUDIES AND TEXTS

166



Bogdan Ponizy

BETWEEN JUDAISM AND HELLENISM

Σοφία Σαλωμῶνος as the book of the meeting

POZNAŃ 2013

UNIwersytet IM. ADAMA MICKIEWICZA W POZNANIU  
WYDZIAŁ TEologiczny  
STUDIA I MATERIAŁY



166

Bogdan Poniży

MIĘDZY JUDAIZMEM A HELLENIZMEM

Σοφία Σαλωμῶνος księgą spotkania

POZNAŃ 2013

RADA WYDAWNICZA

DOROTA DRZEWIECKA-NOWAK, JACEK HADRYŚ, BOGUSŁAW KOCHANIEWICZ,  
ADAM PRZYBECKI, JAN SZPET – PRZEWODNICZĄCY, PAWEŁ WYGRALAK

Recenzent

o. dr hab. prof. UAM Ryszard Sikora OFM – Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu

Projekt graficzny serii: PAWEŁ PAK

Opracowanie redakcyjne: JUSTYNA IWASZKIEWICZ

Tłumaczenie na język angielski: DANUTA FURSZPANIAK

PUBLIKACJA FINANSOWANA Z FUNDUSZU WYDZIAŁU TEOLOGICZNEGO  
UNIwersytetu IM. ADAMA MICKIEWICZA W POZNANIU

**ISBN 978-83-63266-50-9**

UNIwersytet IM. ADAMA MICKIEWICZA W POZNANIU  
WYDZIAŁ TEOLOGICZNY  
REDAKCJA WYDAWNICTW  
UL. WIEŻOWA 2/4, 61-111 POZNAŃ  
e-mail: [thfacwyd@amu.edu.pl](mailto:thfacwyd@amu.edu.pl)  
tel./fax (61) 851-97-43  
<http://www.teologia.amu.edu.pl>

Druk: ZAKŁAD GRAFICZNY UAM, UL. H. WIENIAWSKIEGO 1, 61-712 POZNAŃ

## SPIS TREŚCI

WPROWADZENIE .....	9
<b>I. GRECY I ŻYDZI W ALEKSANDRII</b>	
– HISTORYCZNE TŁO POWSTANIA KSIĘGI MĄDROŚCI .....	13
1. ŻYDZI W EGIPCIE .....	13
2. ALEKSANDRIA – MIASTO GREKÓW I ŻYDÓW .....	14
3. SEPTUAGINTA – ŚWIĘTA KSIĘGA IZRAELA W GRECKIM TŁUMACZENIU .....	17
4. PRZEŚLADOWANIE ŻYDÓW W EPOCE RZYMSKIEJ .....	20
5. JUDEOFOBIA W ALEKSANDRII .....	24
<b>II. KSIĘGA MĄDROŚCI – GRECKA KSIĘGA STAREGO TESTAMENTU .....</b>	<b>31</b>
1. CZAS POWSTANIA KSIĘGI MĄDROŚCI .....	31
2. ŻYDOWSKI AUTOR .....	32
3. GRECKI JĘZYK KSIĘGI MĄDROŚCI .....	33
4. KSIĘGA DLA ŻYDÓW I POGAN .....	34
5. KSIĘGA MĄDROŚCI W KANONIE BIBLIJNYM .....	37
<b>III. JUDAIZM A HELLENIZM .....</b>	<b>39</b>
1. SEPTUAGINTA W ŚWIECIE HELLENISTYCZNYM .....	39
2. ODMIENNY ŚWIAT GREKÓW I ŻYDÓW .....	40
3. WYCHOWYWANIE WEDŁUG TORY A GRECKA παιδεία .....	42
4. RÓŻNE MODELE ŻYCIA W ZHELLENIZOWANYM ŚRODOWISKU ..	46
5. WZAJEMNA FASCYNACJA GREKÓW I ŻYDÓW .....	49
6. PROZELITYZM ŻYDOWSKI .....	50
<b>IV. KSIĘGA MĄDROŚCI – APOLOGIA JUDAIZMU</b>	
<b>W GRECKIEJ SZACIE JĘZYKOWEJ .....</b>	<b>53</b>
1. NOWE SŁOWNICTWO .....	53
2. HAPAX LEGOMENA I AORYST .....	55
	5

3. GRECKIE I HEBRAJSKIE IMIONA BOGA .....	56
4. OD PRZYMIERZA Z BOGIEM DO PRZYJAŹNI .....	62
5. FILANTROPIA BOGA .....	64
6. POETYCKIE HIPOSTAZY BOGA .....	66
<b>V. REINTERPRETACJA WIELKICH TEMATÓW STAREGO TESTAMENTU</b>	
– DLA ŻYDÓW I POGAN .....	73
1. APOLOGIA JUDAIZMU I UKAZANIE POGANOM WIARY IZRAELA	73
2. KSIĘGA MĄDROŚCI A STARY TESTAMENT .....	74
3. WIELKIE TEMATY STAREGO TESTAMENTU .....	76
Sprawiedliwy cierpiący .....	76
Śmierć i nieśmiertelność .....	79
Idolatria pogan a grzech odstępstwa Izraela .....	83
Historia Wyjścia i opatrność .....	91
Objawienie Boże a naturalne poznanie Boga .....	95
<b>VI. GRECKA I HEBRAJSKA RETORYKA W KSIĘDZE MĄDROŚCI .....</b>	<b>101</b>
1. PODSTAWY RETORYKI HEBRAJSKIEJ I GRECKIEJ .....	101
2. METODA ANALIZY RETORYCZNEJ .....	104
3. KOMPOZYCJA KSIĘGI – GRECKIE GATUNKI LITERACKIE .....	107
4. KSIĘGA MĄDROŚCI JAKO DRAMAT HELLENISTYCZNY .....	110
5. HEBRAJSKA I GRECKA POEZJA W KSIĘDZE MĄDROŚCI .....	115
6. NIEKTÓRE GRECKIE I HEBRAJSKIE ŚRODKI RETORYCZNE	
UŻYTE W KSIĘDZE MĄDROŚCI .....	119
7. MODLITWA SALOMONA O MĄDROŚĆ – ANALIZA RETORYCZNA	134
<b>VII. ANALIZA TEKSTU KSIĘGI MĄDROŚCI .....</b>	<b>145</b>
1. ANTONOMAZJA – JAKO ŚRODEK NADAJĄCY KSIĘDZE MĄDROŚCI	
CHARAKTER UNIWERSALNY .....	145
2. SYMBOLIKA LICZBY SIEDEM W KSIĘDZE MĄDROŚCI .....	151
3. ELEMENTY JUDAIZMU I HELLENIZMU .....	155
<b>PODSUMOWANIE .....</b>	<b>165</b>
<b>ZAKOŃCZENIE .....</b>	<b>167</b>
<b>BIBLIOGRAFIA .....</b>	<b>169</b>
<b>SUMMARY .....</b>	<b>181</b>

## CONTENTS

INTRODUCTION .....	9
<b>I. THE GREEKS AND THE JEWS IN ALEXANDRIA – HISTORICAL BACKGROUND OF THE BOOK OF WISDOM .....</b>	<b>13</b>
1. THE JEWS IN EGYPT .....	13
2. ALEXANDRIA – THE CITY OF THE GREEKS AND THE JEWS .....	14
3. SEPTUAGINT – THE HOLY BOOK OF ISRAEL IN THE GREEK TRANSLATION .....	17
4. PERSECUTION OF THE JEWS IN ROMAN TIMES .....	20
5. JUDEOFOBIA IN ALEXANDRIA .....	24
<b>II. THE BOOK OF WISDOM – THE GREEK BOOK OF THE OLD TESTAMENT ..</b>	<b>31</b>
1. TIME OF ORIGIN OF THE BOOK OF WISDOM .....	31
2. THE JEWISH AUTHOR .....	32
3. THE GREEK LANGUAGE OF THE BOOK OF WISDOM .....	33
4. THE BOOK OF THE JEWS AND OF THE GENTILES .....	34
5. THE BOOK OF WISDOM IN THE BIBLICAL CANON .....	37
<b>III. JUDAISM AND HELLENISM .....</b>	<b>39</b>
1. SEPTUAGINT IN THE HELLENISTIC WORLD .....	39
2. DIFFERENT WORLDS OF THE GREEKS AND THE JEWS .....	40
3. RAISING ACCORDING TO TORAH AND GREEK παιδεία .....	42
4. DIFFERENT MODELS OF LIFE IN HELLENIZED ENVIRONMENT ...	46
5. MUTUAL FASCINATION OF THE GREEKS AND THE JEWS .....	49
6. JEWISH PROSELYTISM .....	50
<b>IV. THE BOOK OF WISDOM – THE APOLOGY OF JUDAISM IN THE STYLE OF THE GREEK LANGUAGE .....</b>	<b>53</b>
1. NEW VOCABULARY .....	53
2. <i>HAPAX LEGOMENA</i> AND AORIST .....	55

3. GREEK AND HEBREW NAMES OF GOD .....	56
4. FROM THE COVENANT WITH GOD TO FRIENDSHIP .....	62
5. GOD'S PHILANTHROPY .....	64
6. POETIC HYPOSTASES OF GOD .....	66
<b>V. REINTERPRETATION OF THE GREAT THEMES OF THE OLD TESTAMENT – FOR THE JEWS AND THE GENTILES .....</b>	<b>73</b>
1. THE APOLOGY OF JUDAISM AND REVEALING THE FAITH OF ISRAEL TO THE GENTILES .....	73
2. THE BOOK OF WISDOM AND THE OLD TESTAMENT .....	74
3. THE GREAT THEMES THE OLD TESTAMENT .....	76
A just sufferer .....	76
Death and immortality .....	79
Pagans' idolatry and the sin of apostasy of Israel .....	83
History of the exodus and providence .....	91
The revelation of God and the natural cognition of God .....	95
<b>VI. GREEK AND HEBREW RHETORIC IN THE BOOK OF WISDOM .....</b>	<b>101</b>
1. THE FUNDAMENTALS OF HEBREW AND GREEK RHETORIC .....	101
2. THE METHOD OF RHETORICAL ANALYSIS .....	104
3. THE BOOK'S COMPOSITION – GREEK LITERARY GENRES .....	107
4. THE BOOK OF WISDOM AS A HELLENISTIC DRAMA .....	110
5. HEBREW AND GREEK POETRY IN THE BOOK OF WISDOM .....	115
6. SOME GREEK AND HEBREW RHETORICAL FIGURES USED IN THE BOOK OF WISDOM .....	119
7. RHETORICAL ANALYSIS OF SOLOMON'S PRAYER .....	134
<b>VII. TEXT ANALYSIS OF THE BOOK OF WISDOM .....</b>	<b>145</b>
1. ANTONOMASIA AS A MEANS GIVING THE BOOK OF WISDOM UNIVERSAL CHARACTER .....	145
2. SYMBOLISM OF THE NUMBER SEVEN .....	151
3. ELEMENTS OF JUDAISM AND HELLENISM .....	155
<b>RECAPITULATION .....</b>	<b>165</b>
<b>CONCLUSION .....</b>	<b>167</b>
<b>BIBLIOGRAPHY .....</b>	<b>169</b>
<b>SUMMARY .....</b>	<b>181</b>